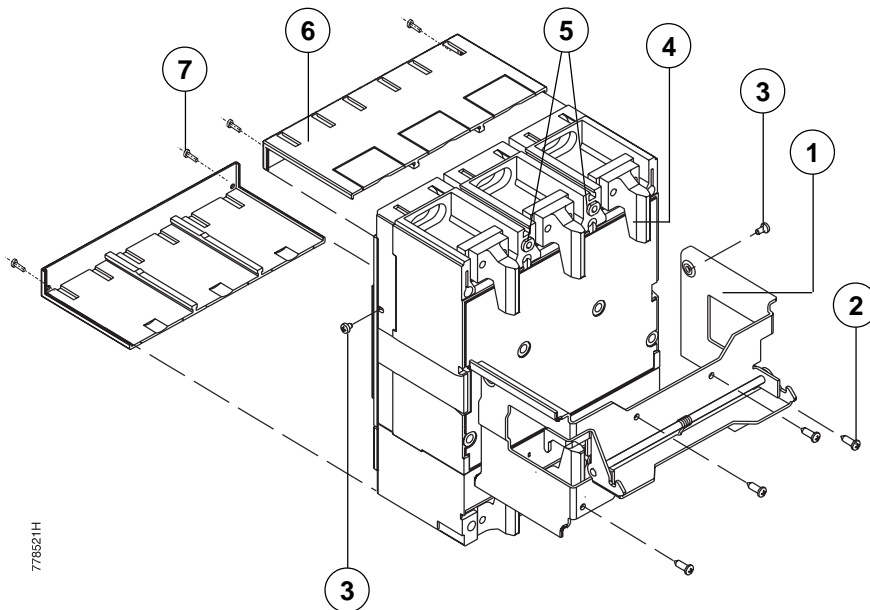


TRASFORMAZIONE INTERRUOTORE BASE IN PARTE MOBILE PER INTERRUOTORE ESTRAIBILE
TRANSFORMATION OF A BASIC CIRCUIT BREAKER INTO MOVING PART FOR WITHDRAWABLE CIRCUIT BREAKER
UMWANDLUNG DES GRUND-LEISTUNGSSCHALTERS IN BEWEGLICHES TEIL FÜR AUSFAHRBAREN LEISTUNGSSCHALTER
TRANSFORMATION DISJONCTEUR DE BASE EN PARTIE MOBILE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE SUR CHARIOT
TRANSFORMACIÓN INTERRUPTOR BASE EN PARTE MÓVIL PARA INTERRUPTOR EXTRAÍBLE

KIT 601778/524 L0454

SACE S6



POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
						3 POL	4 POL
1	Telaio	Frame	Gestell	Structure	Estructura	1	1
2	Vite di fissaggio	Fixing screws	Befestigungsschraube	Vis de fixation	Tornillo de fijación	4	5
3	Dado speciale + vite speciale	Special nut + special screw	Spezialmutter + Spezialschraube	Ecrou spécial + vis spéciale	Tuerca especial + tornillo espec.	2	2
4	Contatto di sezionamento	Isolating contact	Trennkontakte	Contacts de sectionnement	Contactos de seccionamiento	6	8
5	Spinotto con vite e rosetta	Gudgeon pin with screw and washer	Bolz mit Schraube und Unterlegscheibe	Goujons avec vis et rondelles	Pasadores con tornillos y arandelas	4	4
6	Copritermine	Terminal cover	Klemmenabdeckung	Cache-bornes	Cubre-bornes	2	2
7	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	4	4

N.B. É obbligatorio completare questa applicazione con uno dei seguenti kit:
 - Frontale per blocchi a lucchetti
 - Comando a maniglia rotante
 - Comando a motore.

N.B. This application shall be completed with one of the following accessories:
 - Front panel for padlock devices
 - Rotary handle operating mechanism
 - Motor operator.

Anm. Es ist verbindlich auch eins der folgenden Zubehörteile zu bestellen:
 - Frontplatte für Schlossverriegelungen
 - Drehebelantrieb
 - Motorantrieb.

N.B. Cette application doit être complétée avec un des accessoires suivants:
 - Panneau frontal pour verrouillages par cadenas
 - Commande par poignée rotative
 - Commande par moteur.

N.B. Es obligatorio completar esta aplicación con uno de los siguientes accesorios:
 - Frente para bloqueos por candados
 - Mando giratorio
 - Mando motor.

Operazioni preliminari

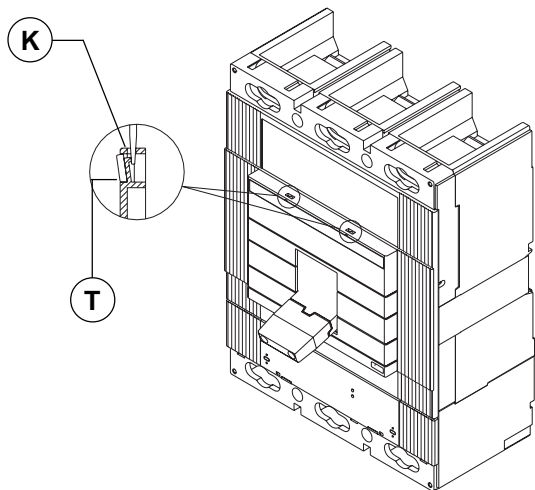
Preliminary operations

Vorbereitungsvorgänge

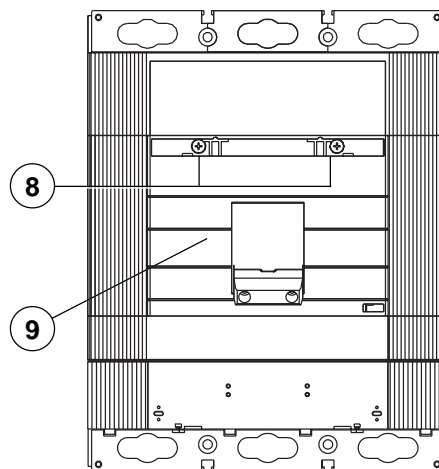
Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

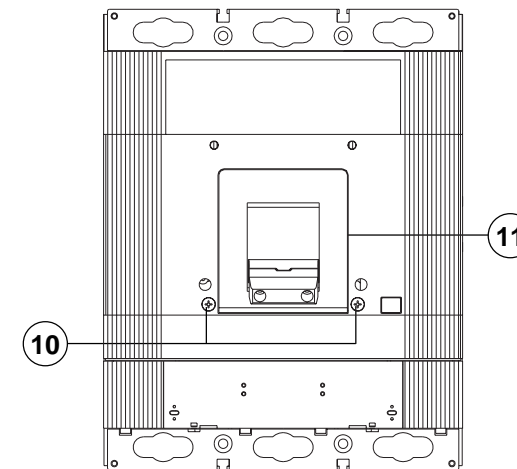
A



B



C



A

Aprire l'interruttore. Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targia logo (T).

A

Open the circuit-breaker. Put a screwdriver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (T).

A

Den Leistungsschalter ausschalten. Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" einführen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (T) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur. Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (T).

A

Abrir el interruptor. Introducir en el taladro "K" la cuchilla de un destornillador. Comprimir ligeramente hacia fuera y quitar la etiqueta (T).

B

Svitare le viti (8) e rimuovere il frontale (9).

B

Unloose the screws (8) and remove the frontpiece (9).

B

Die Schrauben (8) ausdrehen und das Stirnbrett (9) entfernen.

B

Dévisser les vis (8) et enlever le frontail (9).

B

Desatornillar los tornillos (8) y quitar la parte frontal (9).

C

Svitare le viti (10) e rimuovere la sottobase (11).

C

Unscrew screws (10) and remove the inner plate (11).

C

Die Schrauben (10) aufdrehen und die Grundplatte (11) abnehmen.

C

Dévisser les vis (10) et retirer la plaque intérieure (11).

C

Aflojar los tornillos (10) y extraer la base (11).

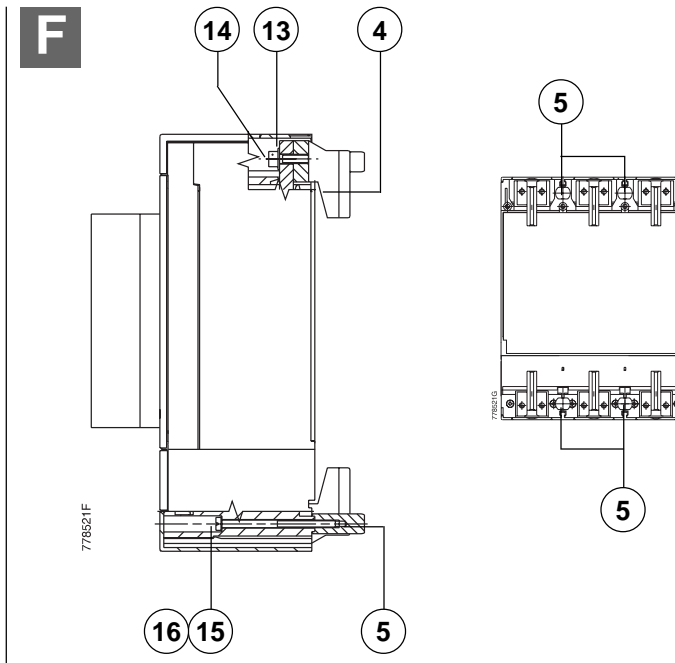
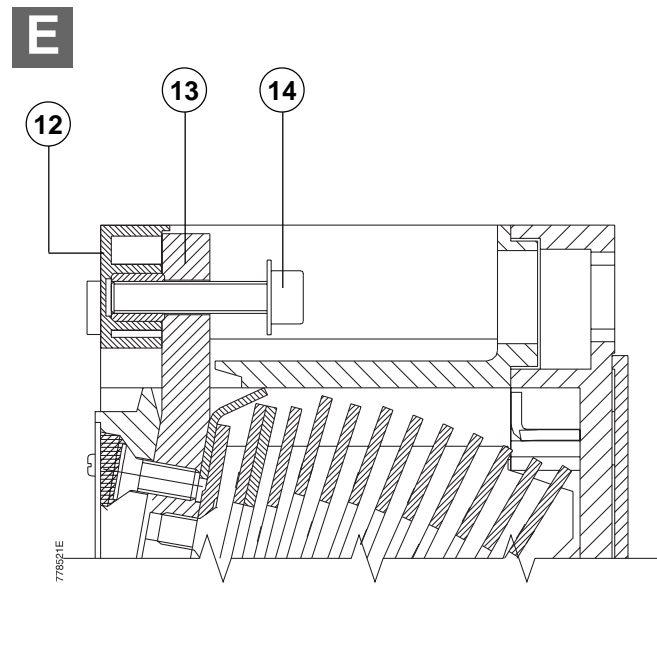
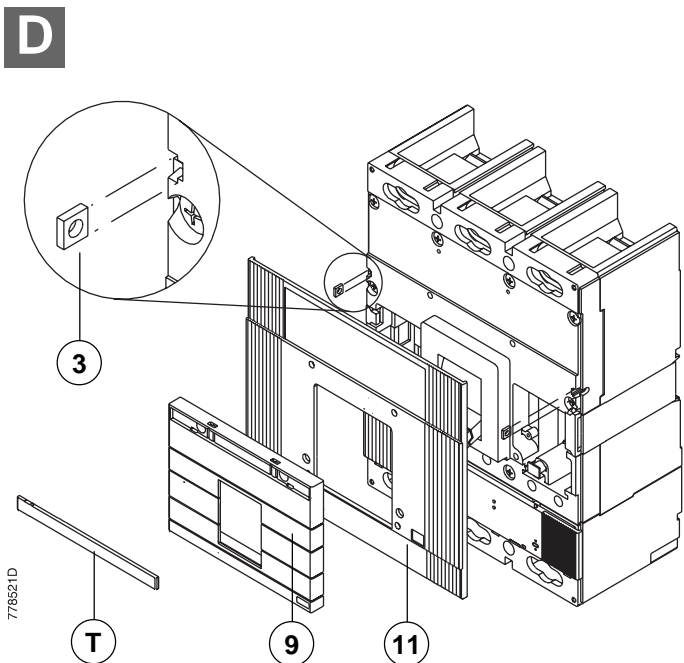
ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES



D
Inserire i dadi speciali (3) nel coperchio dell'interruttore. Rimontare la sottobase (11), il frontale (9) e la targa logo (T) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

D
Put the special nuts (3) into the circuit-breaker cover. Re-assemble the under-basis (11), the front flange (9) and the nameplate (T) following the preliminary operations in the opposite sequence.

D
Die Spezialmuttern (3) in den Deckel des Leistungsschalters einführen. Das Unterteil (11), das Stirnteil (9) und das Logoschild (T) wieder aufmontieren, indem die vorbereiteten Arbeitsgänge in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.

D
Introduire les écrous spéciaux (3) dans le couvercle du disjoncteur. Remonter la sous-base (11), la partie frontale (9) et la plaque signalétique (T) dans l'ordre inverse des opérations préliminaires.

D
Introducir las tuercas especiales (3) en la tapa del interruptor. Volver a montar la subbase (11), la parte frontal (9) y la etiqueta (T) repitiendo en sentido inverso las operaciones preliminares.

E
Svitare le viti (14) dai terminali (13). Rimuovere i tasselli (12) esercitando una leggera pressione, con un tondino o cacciavite, sull'innesto del tassello stesso.

E
Unloose the screws (14) from the terminals (13). Remove the blocks (12) by pressing lightly, with a rod iron or a screwdriver, on the block coupling.

E
Die Schrauben (14) von den Klemmenabdeckungen (13) ausdrehen. Die Dübel (12) durch eine leichte Druckausübung mit einem Rundeisen oder einem Schraubenzieher auf deren Steckvorrichtung entfernen.

E
Dévisser les vis (14) des cache-bornes (13). Enlever les chevilles (12) en exerçant une légère pression sur le colot de la cheville elle-même, à l'aide d'une soucoupe ou d'un tournevis.

E
Desatornillar los tornillos (14) de las conexiones (13). Quitar los bulones (12) efectuando una presión ligera, con una barra de refuerzo o destornillador en el acoplamiento del bulón.

F
Montare i contatti di sezionamento (4) mediante le viti (14) con le relative rosette. Applicare una coppia di serraggio pari a 9 Nm. Montare gli spinotti (5) e fissarli mediante le viti (15) e le rosette (16).

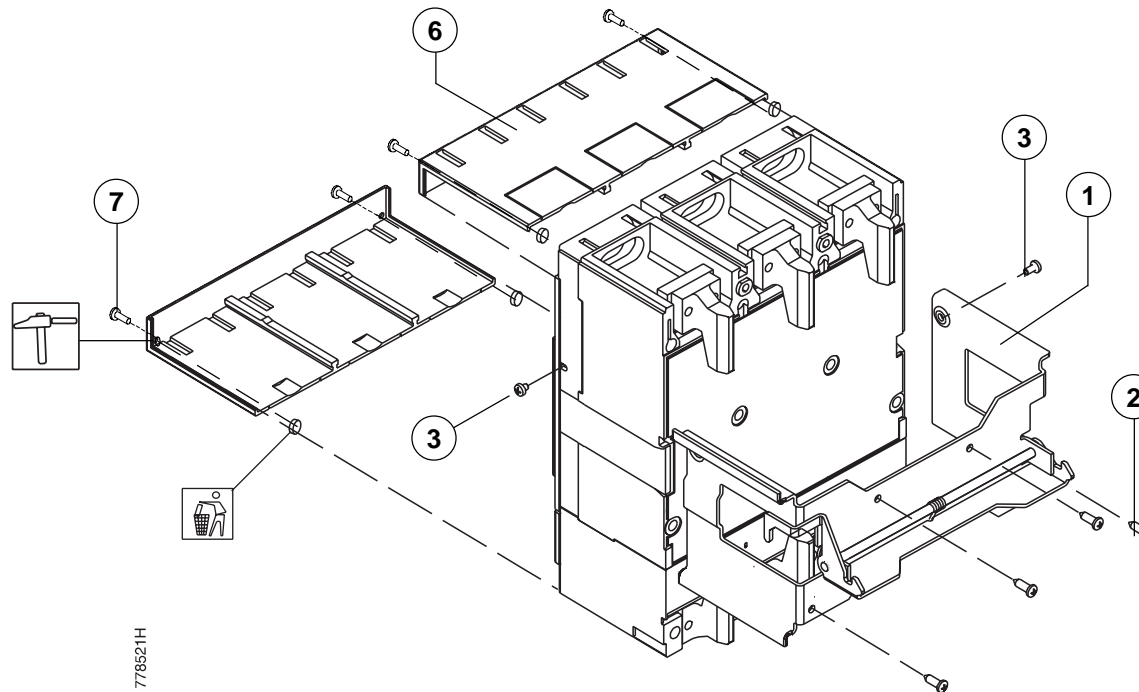
F
Assemble the isolating contacts (4) by means of the screws (14) with the relevant washers. Apply a 9 Nm tightening torque. Assemble the gudgeon pins (5) and fix them by means of the screws (15) and washers (16).

F
Die Trennkontakte (4) durch die Schrauben (14) mit den entsprechenden Unterlegscheiben montieren. Ein Drehmoment von 9 Nm anwenden. Die Bolzen (5) montieren und durch die Schrauben (15) und die Unterlegscheiben (16) befestigen.

F
Monter les contacts de sectionnement (4) à l'aide des vis (14) et des rondelles. Appliquer un couple de serrage de 9 Nm. Monter les goujons (5) et les fixer à l'aide des vis (15) et des rondelles (16).

F
Montar los contactos de seccionamiento (4) mediante los tornillos (14) con sus correspondientes arandelas. Aplicar un par torsión de 9 Nm. Montar los pasadores del pistón (5) y fijarlos mediante los tornillos (15) y las arandelas (16).

G



778521H

G

Montare i copriterminali (6) con le viti (7). Posizionare il telaio (1) e fissarlo con le viti (2) e (3). Applicare una coppia di serraggio pari a 1,5 Nm.

G

Mount the terminal covers (6) with screws (7). Place the metallic frame (1) and fix it by means of the screws (2) and (3). Apply a 1.5 Nm tightening torque.

G

Die Klemmenabdeckungen (6) mit den Schrauben (7) montieren. Den Rahmen (1) positionieren und durch die Schrauben (2) und (3) befestigen. Ein Drehmoment von 1,5 Nm anwenden.

G

Monter les cache-bornes (6) avec les vis (7). Positionner la structure métallique (1) et la fixer à l'aide des vis (2) et (3). Appliquer un couple de serrage de 1,5 Nm.

G

Montar los cubrebornes (6) con los tornillos (7). Montar la estructura metálica (1) y fijarla con los tornillos (2) y (3). Aplicar un par de torsión de 1,5 Nm.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.